



ΕΤΟΣ 64ον

24 Ιανουαρίου 2016

ΑΡΙΘ. ΦΥΛ. 4 (3269)

## Η ΑΓΝΗ ΠΙΣΤΗ

Σάν συνέχεια τοῦ εὐαγγελικοῦ ἀναγνώσματος τῆς προηγούμενης Κυριακῆς προβάλλει τό σημερινό. Ὅχι γιατί εἶναι γραμμένα διαδοχικά στό Εὐαγγέλιο τοῦ Λουκά, καθώς ἀπέχουν ἰκανούς στίχους τό ἓνα ἀπό τό ἄλλο, ἀλλὰ γιατί διαπραγματεύονται οὐσιαστικά τό ἴδιο πράγμα. Τήν πίστη, ὡς στάση ζωῆς, ὡς ἀποφασιστική πορεία πρὸς τόν Ἅγιο Θεό! Κι ἂν μέν τήν προηγούμενη Κυριακή διαπιστώσαμε τήν ἀποτυχία τῶν ἐννέα λεηρῶν νά ἀνταποκριθοῦν στό θαῦμα πού ὠφελήθηκαν, χωρίς νά τό πολυπεριμένουν, ἀντιμετωπίζοντας τήν ὅποια πίστη εἶχαν μέσα τους χρησιμοθηρικά, σήμερα τό Εὐαγγέλιο σπεύδει νά μᾶς παρουσιάσει ἀνάγλυψη τήν ἀπλή καί ἄδοξη πίστη ἐνός ἀνθρώπου μέσα ἀπό τόν λαό καί μάλιστα καταταλαιπωρημένου κι αὐτοῦ ἀπό μακρόχρονη σωματική ἀσθένεια.

### Πίστη καί πειρασμός

Ἕνας δοκιμασμένος ἀπό θλίψεις ἄνθρωπος καθόταν σέ μιά ἄκρη τοῦ δρόμου τῆς Ἱεριχοῦς καί ζητιάνευε. Ζητιάνευε ὄχι γιατί τεμπέλης ὄντας ὁ ἴδιος, ἤθελε νά ἐκμεταλλευθεῖ τά ἀγαθά συναισθήματα τῶν ἄλλων, ἀλλὰ γιατί ὡς τυφλός δέν μπορούσε νά ἐργασθεῖ καί νά συντηρήσει τόν ἑαυτό του. Φαίνεται δέ ὅτι ὄχι μόνον ἡ κατάσταση τῆς τυφλότητας, ἀλλὰ καί ἡ ἀνικανότητά του νά ἐργασθεῖ τόν ἐνοχλοῦσε, ἀπόδειξη τοῦ φιλότιμου καί τῶν ἀγαθῶν αἰσθημάτων πού ἔκρυβε ἡ καρδιά του. Ἀκούγοντας θόρυβο πολύ, κατάλαβε ὅτι περνοῦσε πολὺς λαός ἀπό μπροστά του κι ἔσπευσε νά ρωτήσει τί συμβαίνει. Ὅταν τοῦ εἶπαν ὅτι διέρχεται ὁ Ἰησοῦς ὁ Ναζωραῖος, ὁ ὀνομαστός διδάσκαλος μέ τά πολλὰ θαύματα, ἄρχισε ἀμέσως νά φωνάζει: «Ἰησοῦ, γιέ τοῦ Δαβίδ, ἐλέησέ με». Πῶς ἀντιδρᾷ ὁ «διαπορευόμενος ὄχλος» στίς ἱκετικές κραυγές τοῦ τυφλοῦ; Ὅσοι προπορεύονταν τοῦ Χριστοῦ μας, τόν μάλωναν καί τοῦ φώναζαν



## ΤΟ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟ ΤΗΣ ΚΥΡΙΑΚΗΣ (Λουκ. ιη' 35-43)

### Ἡ πίστη στὸν Θεό

*Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, ἐγένετο ἐν τῷ ἐγγίξειν τὸν Ἰησοῦν εἰς Ἱεριχά, τυφλὸς τις ἐκάθητο παρὰ τὴν ὁδὸν προσαιτῶν. Ἀκούσας δὲ ὄχλου διαπορευομένου, ἐπυνθάνετο, τί εἴη τοῦτο; Ἀπήγγειλαν δὲ αὐτῷ, ὅτι Ἰησοῦς ὁ Ναζωραῖος παρέρχεται. Καὶ ἐβόησε, λέγων· Ἰησοῦ υἱὲ Δαυῖδ, ἐλέησόν με. Καὶ οἱ προάγοντες ἐπετίμων αὐτῷ, ἵνα σιωπήσῃ· αὐτὸς δὲ πολλῶ μᾶλλον ἔκραζεν· Υἱὲ Δαυῖδ, ἐλέησόν με. Σταθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς ἐκέλευσεν αὐτὸν ἀχθῆναι πρὸς αὐτόν. Ἐγγίσαντος δὲ αὐτοῦ, ἐπηρώτησεν αὐτόν, λέγων· Τί σοι θέλεις ποιήσω; Ὁ δὲ εἶπε· Κύριε, ἵνα ἀναβλέψω. Καὶ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ· Ἀνάβλεψον· ἡ πίστις σου σέσωκέ σε. Καὶ παραχρῆμα ἀνέβλεψε, καὶ ἠκολούθει αὐτῷ, δοξάζων τὸν Θεόν. Καὶ πᾶς ὁ λαὸς ἰδὼν, ἔδωκεν αἶνον τῷ Θεῷ.*

νά σωπάσει, θεωρώντας ὅτι αὐτὸ ἐπέβαλε ἡ εὐπρέπεια. Πῶς συμπεριφέρεται ὁ τυφλός; «Πολλῶ μᾶλλον ἔκραζε», δηλαδή φώναζε περισσότερο, ὥστε ἡ φωνή του νά καλύψει τίς δικές τους καί ν' ἀκουστεῖ ἀπὸ τὸν Χριστό.

Ἐάν ἦταν πονηρός ὁ τυφλός, θά ἔσπευδε ν' ἀρπάξει τὴ μοναδική εὐκαιρία πού τοῦ παρουσιαζόταν ἀπὸ τὸν τόσο λαό πού ἐρχόταν πρὸς τὸ μέρος του. Κι ἀντὶ νά φωνάζει πρὸς τὸν Χριστό, θά φώναζε πρὸς τὸν καθένα ἀπὸ τοὺς διερχομένους νά τοῦ δώσουν ἐλεημοσύνη γιὰ ν' ἀποκομίσει μεγάλο χρηματικό κέρδος. Ἡ πίστη του, τὸ ἦθος του, τὸ φιλότιμό του, τὸν ὀδηγοῦν στό νά κάνει κάτι ἄλλο. Ἀρχίζει νά φωνάζει πρὸς τὸν Χριστό καί μάλιστα ἀποκαλιώντας τον ὄχι «Ναζωραῖο», ὅπως τοῦ τὸν εἶχαν συστήσει προηγουμένως αὐτοί πού τὸν πληροφοροῦσαν γιὰ τὰ ὅσα συνέβαιναν, ἀλλὰ ἐκδηλώνοντας ἕναν πηγαῖο σεβασμό, «Υἱὸ Δαυῖδ», δηλαδή ἀπόγονο τῆς βασιλικῆς γενιᾶς, ἄξιο ὑπεροχικῆς τιμῆς καί ἀνώτερο κάθε ἄλλου στὸν λαό! Μὲ λίγα λόγια ὁμολογεῖ τὴν πίστη του ὅτι ὁ Χριστὸς εἶναι κάτι τὸ μοναδικό, ἀσχετῶς ἂν δέν μπορεῖ ἐπαρκῶς νά τὸ προσδιορίσει.

Κι ἐκεῖ πού ἐκδηλώνεται αὐτὴ ἡ ἀγνή καί γνήσια πίστη, σπεύδουν οἱ ἄνθρωποι νά τὴν καταπνίξουν. Μὲ προσχήματα καθωσπρεπισμοῦ κι εὐγένειας, ἢ φροντίζοντας διῆθεν γιὰ τὸν διδάσκαλο, προσπαθοῦν ν' ἀποτρέψουν τὴ συνάντηση Θεοῦ κι ἀνθρώπου! Αὐτὸ δὲ συμβαίνει πάντα μὲ τὴν πίστη; Ὅταν πάει νά καλλιιεργηθεῖ στὴν ψυχὴ, ὅταν πάει νά ἐκδιπλωθεῖ καί ν' ἀναδειχθεῖ κυρίαρχη στὴ ζωὴ κάποιου, δέν σπεύδουν οἱ ἄλλοι, νά τὴν μαράνουν, νά τὴν πολεμήσουν, νά τὴν εἰρωνευθοῦν; Ἐνοχλεῖ ἡ πίστη! Ἀνατρέπει δολερὰ σχέδια καί ἀποδεικνύει τὸ μάταιο καί προβληματικό τοῦ παρόντος κόσμου! Γι' αὐτὸ καί οἱ ὑπηρέτες τοῦ σκότους τοῦ αἰῶνος τούτου, μεθοδικὰ καί κατευθυνόμενα τὴν κτυποῦν.

## Μετάφραση τῆς Εὐαγγελικῆς περικοπῆς

Ἐκείνον τόν καιρόν, καθώς ἐπλησίαζε εἰς τήν Ἱερικῶ, ἕνας τυφλός ἐκαθότανε κοντά εἰς τόν δρόμον καί ζητιάνευε. Ὅταν ἄκουσε νά περνᾶ πολὺς κόσμος, ἐρώτησε τί συμβαίνει. Τοῦ εἶπαν, ὅτι ὁ Ἰησοῦς ὁ Ναζωραῖος διαβαίνει. Τότε φώναξε, “Ἰησοῦ, υἱέ τοῦ Δαυῖδ, ἐλέησέ με”. Ἐκεῖνοι πού προηγοῦντο, τόν ἐπέπλητταν διά νά σιωπήσῃ· ἀλλ’ αὐτός ἐφώναζε πολὺ περισσότερο, “Υἱέ τοῦ Δαυῖδ, ἐλέησέ με”. Ὁ Ἰησοῦς ἐσταμάτησε καί διέταξε νά τοῦ τόν φέρουν. Ὅταν αὐτός ἐπλησίασε, τόν ἐρώτησε, “Τί θέλεις νά σοῦ κάνω;”. Ἐκεῖνος δέ εἶπε, “Κύριε, θέλω νά σέ ξαναδῶ”. Ὁ Ἰησοῦς τοῦ εἶπε, “Ἐανάβλεψε· ἡ πίστις σου σέ ἔσωσε”. Καί ἀμέσως ἀπέκτισε τό φῶς του καί τόν ἀκολουθοῦσε δοξάζων τόν Θεόν. Καί ὄλος ὁ λαός, ὅταν τό εἶδε, ἐδόξασε τόν Θεόν.

*(Ἐκ τῆς μεταφράσεως τῆς Καινῆς Διαθήκης τῶν ἀειμνήστων καθηγ. Β. Βέηλλα, Ἀρχιμ. Εὐδ. Ἀντωνιάδου, Ἀμ. Ἀθιβιζάτου, Γερ. Κονιδάρη, Ἐκδ. ΑΠΟΣΤΟΛΙΚΗΣ ΔΙΑΚΟΝΙΑΣ).*

### Ἡ ἰλύτρωση τῆς πίστεως

Κι ἐνῶ τό πλῆγμα του ἀντιπαθαίνει μόνο του ὄλους τοὺς ἄλλους, τί κάνει ὁ Χριστός μας; Συμπεριφέρεται σάν νά μήν ὑπάρχουν ὄλοι οἱ ἄλλοι, παρά μόνον ὁ τυφλός πού προσέβληπε πρὸς Αὐτόν! Δίνει ἐντολή, τόν φέρνουν μπροστά του καί τότε τόν ρωτᾷ «τί θέλεις νά σοῦ κάνω», γιά νά λάβει σταθερή καί ρητή τήν ἀπάντηση: «Κύριε, θέλω ν’ ἀποκτήσω πάλι τό φῶς μου, νά ξαναδῶ!» Ὅχι μεσοβέζικες κουβέντες πού ἐμπεριέχουν τήν ἀμφιβολία ἢ καί τήν ἀμφισβήτηση! Ὅχι διαπραγμάτευση τοῦ τύπου «ἔσύ, τί μπορεῖς νά μοῦ προσφέρεις!» Ὁ τυφλός πιστεύει ὅτι ὁ Χριστός εἶναι ἰκανός νά τόν θεραπεύσει καί τοῦ τό ζητᾷ ἀπερίφραστα! Αὐτήν τήν πίστη θέλει ὁ Χριστός ν’ ἀναδείξει, γι’ αὐτό καί προκαλεῖ τόν παραπάνω διάλογο.

Κι ὅταν λαμβάνει τή σταθερή ἀπάντηση, ἀνταποκρίνεται ἀμέσως: «Ἀνάβλεψον, ἡ πίστις σου σέσωκέ σε». Δέν κάνει μόνον ἕνα θαῦμα ἀκόμη, συνάμα διδάσκει ὅτι αὐτό τό θαῦμα πού ἡ θεία Παντοδυναμία ἐργάσθηκε, προκλήθηκε ἀπό τήν ἀγνή καί ἀνυσερόβουλη πίστη τοῦ πρῶν τυφλοῦ! Ἡ θεία παντοδυναμία εἶναι πάντα ἔτοιμη νά ἐργασθεῖ τό ὅποιο θαῦμα, δέν εἶναι ὅμως, πάντα ἔτοιμη ἡ πίστη, ἡ καρδιά, ἡ ἀγάπη τοῦ ἀνθρώπου γιά τόν Θεό νά τό προκαλέσει!

Τί συνέβη μετά τό θαῦμα; Μιά ἀκόμα ἀπόδειξη τῆς ἀδοκῆς ἀγάπης τοῦ πρῶν τυφλοῦ πρὸς τόν Εὐεργέτη του. Δέν σπεύδει νά γυρίσει στήν οἰκογένειά του, στοὺς ἀνθρώπους του, γιά νά χαροῦν μέ τή χαρά του. Σπεύδει ν’ ἀκολουθήσει τόν Χριστό: «Ἠκολούθει αὐτῷ δοξάζων τόν Θεόν!» Τό πλῆγμα εἶχε συναντήσει τόν πλῆστη του. Ἡ πίστη εἶχε βρεῖ τήν ἀναφορά τῆς! Ἡ ψυχὴ ἀπολάμβανε τή βεβαιότητα τῆς σωτηρίας καί τό σῶμα τόν ἰλυτρωμό τῆς θεραπείας! Γιατί νά τόν ἀποχωριστεῖ;



24 Ιανουαρίου 2016: ΚΥΡΙΑΚΗ ΙΔ΄ ΛΟΥΚΑ  
Ξένης όσίας (ε΄ αι.). Βαβύλα ιερομάρτ. (γ΄ αι.), Φίλωνος έπισκ. Καρπασίας.  
Νεοφύτου του έν Κύπρω.

Ήχος: α΄ – Έωθινόν: Α΄ – Απόστολος: Α΄ Τιμ. α΄ 15-17 – Εύαγγέλιον: Λουκ. ιη΄ 35-43.

Η ΕΠΟΜΕΝΗ ΚΥΡΙΑΚΗ: 31 Ιανουαρίου, ΙΕ΄ Λουκά.  
Απόστολος: Α΄ Τιμ. δ΄ 9-15 – Εύαγγέλιον: Λουκ. ιθ΄ 1-10.

Ή πίστη σφυρηλάτει τήν ούσιαστική σχέση Θεοῦ κι ανθρώπου, γι΄ αυτό και στην όλοκάθαρη, τή γνήσια και άγαπητική της μορφή σηματοδοτεί τήν ένότητα Θεοῦ κι ανθρώπου, τή σωτηρία, τόν άγιασμό, τή θέωση.

Άρχιμ. Ί. Ν.

### Νέα έκδοση τής Άποστολικής Διακονίας

## ΟΙ ΑΚΟΛΟΥΘΙΕΣ ΤΟΥ ΝΥΧΘΗΜΕΡΟΥ

### Πρακτικά ΙΕ΄ Πανελληνίου Λειτουργικού Συμποσίου στελεχών ίερών Μητροπόλεων

(Α΄ έκδ., σχήμα 14x21έκατ., σελ. 528)

Ο 33<sup>ος</sup> τόμος τής σειράς «Ποιμαντική Βιβλιοθήκη» τής Ίεράς Συνόδου παρουσιάζει τά πρακτικά του Λειτουργικού Συμποσίου που πραγματοποιήθηκε τόν Σεπτέμβριο του 2014 στο Πνευματικό Κέντρο του Ί. Ναού Άγίου Γεωργίου Καρέα, υπό τήν προεδρία του Σεβ. Μητροπολίτου Καισαριανής, Βύρωνος και Ύμηττου κ. Δανιήλ. Στο έργο περιέχονται εισηγήσεις Ίεραρχών, κληρικών και καθηγητών Πανεπιστημίου επί ζητημάτων που άφορούν τίς Άκολουθίες του Νυχθημέρου. Ειδικότερα, αναπτύσσονται τά θέματα: Οί καιροί τής προσευχής στην Άγία Γραφή, οί Άκολουθίες του Μεσονυκτικού και του Άποδείπνου, του Όρθρου, των Μεγάλων Όρωń, τό Όρολόγιο του Θηκαρά κ.ά.



Παρακολουθήστε τό Πρόγραμμα του Ραδιοφωνικού Σταθμού  
τής Έκκλησίας τής Ελλάδος ([www.ecclesia.gr](http://www.ecclesia.gr))

ΟΜΙΛΙΑ ΤΗΣ «ΦΩΝΗΣ ΚΥΠΡΙΟΥ»: Κάθε Σάββατο και ώρα 6.00 μ.μ. γίνεται τό κήρυγμα τής «Φωνής Κυρίου», στον Ί. Ναό Άγίας Ειρήνης (όδ. Αιόλου) Άθήνα. Προηγείται ή Άκολουθία του Έσπεριου, στην όποία περιστασιακώς θά χοροστατεί ό Μακ. Άρχιεπίσκοπος και θά όμιλει.

«ΦΩΝΗ ΚΥΠΡΙΟΥ», έβδομαδιαίο φύλλο όρθοδοξου πίστεως και ζωής τής «Άποστολικής Διακονίας τής Έκκλησίας τής Ελλάδος». Ίασιού 1, 115 21 Άθήνα. Έκδότς - Διευθυντής: Έπίσκοπος Φαναρίου Άγαθάγγελος. Σύνταξη, τηλ. 210.7272.331. Διεκπεραίωση, τηλ. 210.7272.388. Ύπό των ίερών ναών διανέμεται δωρεάν. Έκ του Τυπογραφείου τής Άποστολικής Διακονίας.

Ή «ΦΩΝΗ ΚΥΠΡΙΟΥ» σ΄ όλο τόν κόσμο μέσω Διαδικτύου: [www.apostoliki-diakonia.gr](http://www.apostoliki-diakonia.gr)